

ด้านที่สุด

ที่ สธ ๐๒๒๔.๐๒/ ๑๑๗๓๐



กรมอนามัย
เลขที่ 62615
วันที่ 3 ก.ย. 2556
เวลา 07.55 น.

ถึง กรมทุกกรม / สำนักงานคณะกรรมการอาหารและยา / สำนักนโยบายและยุทธศาสตร์

ด้วยสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี มีหนังสือถึงกระทรวงสาธารณสุข ด้านที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว (ล) ๒๑๔๓๐ ลงวันที่ ๑๔ สิงหาคม ๒๕๕๖ แจ้งว่ากระทรวงการต่างประเทศได้เสนอเรื่อง ขออนุมัติจัดทำความตกลงว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตระหว่างไทยและปากีสถาน และคณะรัฐมนตรีเมื่อวันที่ ๑๓ สิงหาคม ๒๕๕๖ มีมติอนุมัติทั้ง ๓ ข้อตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ รายละเอียดดังปรากฏในเอกสารที่แนบมาพร้อมนี้

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและพิจารณาดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้อง จะเป็นพระคุณ



62615
3 ก.ย. 56 15.05

๑ เรียน ข้าราชการกรมอนามัย (ตาม ๓๐ กองและนาง) เพื่อโปรดพิจารณา ๑๐๔ จะเป็นพระคุณ

นายชาญยุทธ์ พรหมประพัฒน์
เลขานุการกรม

- 3 ก.ย. 2556

๒. เรียน ทน. กิ่งกษ
M.๐๐๕๖

ที่ สธ ๐๔๐๔.๐๔/๑ ๑๑๐๕ ๑ กันยายน ๕๖
เรียน ผู้อำนวยการสำนักที่ปรึกษา ผู้อำนวยการสำนักทุกสำนัก
ผู้อำนวยการกองทุกกอง เลขานุการกรมอนามัย
ผู้อำนวยการกลุ่มพัฒนาระบบบริหาร
ผู้อำนวยการกลุ่มตรวจสอบภายใน
ผู้อำนวยการศูนย์บริหารกฎหมายสาธารณสุข
ผู้อำนวยการศูนย์อนามัยที่ ๑ - ๑๒
ผู้อำนวยการกลุ่มพัฒนาความร่วมมือทันตสาธารณสุขระหว่างประเทศ
ผู้อำนวยการศูนย์พัฒนาอนามัยพื้นที่สูง

เพื่อโปรดทราบและกรุณาประชาสัมพันธ์ให้เจ้าหน้าที่
ในหน่วยงานของท่านทราบ โดยสามารถเข้าไปดูรายละเอียดได้ที่
www.anamai.moph.go.th หัวข้องานวิเทศสัมพันธ์ หัวข้อย่อย
ความร่วมมือกับต่างประเทศ จะเป็นพระคุณ

สำนักการสาธารณสุขระหว่างประเทศ
ฝ่ายความร่วมมือระดับภูมิภาค
โทร. ๐ ๒๕๕๐ ๑๓๖๘
โทรสาร ๐ ๒๕๕๑ ๘๘๖๖๒, ๐ ๒๕๕๐ ๑๓๗๔

(นายสืบพงษ์ ไชยพรรค)
ผู้อำนวยการกองแผนงาน กรมอนามัย

นายสืบพงษ์ ไชยพรรค
ผู้อำนวยการกองแผนงาน กรมอนามัย

กระทรวงสาธารณสุข
เลขรับ 44210
วันที่ 19 ต.ค. 2556
เวลา 16.08.41

ด่วนที่สุด

ที่ นร ๐๕๐๖/๒๕๕๓๐



ห้อง โทร. ๖๖.๖๖.
เลขรับ 5191
วันที่ ๑๕ ต.ค. ๒๕๕๖
เวลา 16.41 น.

๑ สำนักงานรัฐมนตรี
กระทรวงสาธารณสุข
เลขรับ ๒๕๕๓๐/๑๙๙๕
วันที่ ๑๕ ต.ค. ๒๕๕๖
เวลา ๑๓.๒๕

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
ทำเนียบรัฐบาล กทม.

๑๐๓๐๐ 3339
๒๕ ต.ค. ๒๕๕๖
เวลา 10.11

๑๔ สิงหาคม ๒๕๕๖

เรื่อง ขออนุมัติจัดทำความตกลงว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูต
ระหว่างไทยและปากีสถาน

เรียน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข

สำนักการสนธิสัญญา
เลขรับ ๒๕๕๖
วันที่ ๑๕ ต.ค. ๒๕๕๖
เวลา 10.40

ห้อง เลขานุการ.สธ.
เลขที่ ๒๕๕๖
วันที่ ๑๕ ต.ค. ๒๕๕๖
เวลา ๑๐.๒๗

อ้างถึง หนังสือกระทรวงสาธารณสุข ด่วนที่สุด ที่ สธ ๐๒๒๔.๐๒/๒๕๕๑ ลงวันที่ ๑๓ สิงหาคม ๒๕๕๖

- สิ่งที่ส่งมาด้วย
๑. สำเนาหนังสือสำนักงานสภาความมั่นคงแห่งชาติ ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๘๐๙/๕๔๘๗
ลงวันที่ ๙ สิงหาคม ๒๕๕๖
 ๒. สำเนาหนังสือสำนักข่าวกรองแห่งชาติ ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๖๐๙/๓๕๑๓
ลงวันที่ ๙ สิงหาคม ๒๕๕๖
 ๓. สำเนาหนังสือสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๙๐๔/๒๑๖
ลงวันที่ ๙ สิงหาคม ๒๕๕๖

ตามที่ได้เสนอความเห็นเกี่ยวกับเรื่อง ขออนุมัติจัดทำความตกลงว่าด้วยการยกเว้น
การตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตระหว่างไทยและปากีสถาน ไปเพื่อประกอบการพิจารณา
ของคณะรัฐมนตรี ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

สำนักงานสภาความมั่นคงแห่งชาติ สำนักข่าวกรองแห่งชาติ และสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา
ได้เสนอความเห็นไปเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีด้วย ความละเอียดปรากฏตามสำเนาหนังสือ
ที่ส่งมาด้วยนี้

คณะรัฐมนตรีได้ประชุมปรึกษาเมื่อวันที่ ๑๓ สิงหาคม ๒๕๕๖ ลงมติอนุมัติทั้ง ๓ ข้อ
ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ

๐
เรียน ปสธ.
ท่าน ร.มว.สธ.ทราบแล้ว โปรดแจ้งหน่วยงาน
ที่เกี่ยวข้องดำเนินการต่อไป

จึงเรียนยืนยันมา

(นายกมล บันไดเพชร)

เลขานุการรัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข

ขอแสดงความนับถือ

๒ เรียน ปลัดกระทรวงสาธารณสุข

เพื่อโปรดทราบและพิจารณา เห็นควรอนุมัติ

จะเป็นพระคุณ

(นางนันทพร มานะเนตร)

นักจัดการงานทั่วไปชำนาญการ

ปฏิบัติหน้าที่ผู้อำนวยการกลุ่มบริหารทั่วไป

20 ต.ค. 2556

(นายศิริ เลิศธรรมเทวี)

รองเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ปฏิบัติราชการแทน

เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สำนักวิเคราะห์เรื่องเสนอคณะรัฐมนตรี

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๓๒๕

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๖๔

www.cabinet.thaigov.go.th L37-08-56/พิมพ์นัส

ร- ขาดข้อมูล

(นายชาลวิทย์ ทะเทพ)

รองปลัดกระทรวงสาธารณสุข ปฏิบัติราชการแทน

ปลัดกระทรวงสาธารณสุข ๒๒ ต.ค. ๒๕๕๖

ด่วนที่สุด

ที่ นร ๐๘๐๙/๕๕๘๓



สำนักงานสภาความมั่นคงแห่งชาติ
ทำเนียบรัฐบาล กรุงเทพฯ ๑๐๓๐๐

✓ สิงหาคม ๒๕๕๖

เรื่อง ขออนุมัติจัดทำความตกลงว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตระหว่าง
ไทยและปากีสถาน

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๒๐๗๖๖
ลงวันที่ ๗ สิงหาคม ๒๕๕๖

ตามที่สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีขอให้สำนักงานสภาความมั่นคงแห่งชาติพิจารณาให้
ความเห็นต่อการจัดทำความตกลงว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตระหว่าง
ไทยและปากีสถาน เพื่อรวบรวมข้อมูลเสนอความเห็นต่อคณะรัฐมนตรี นั้น

สำนักงานฯ พิจารณาแล้วไม่ขัดข้องต่อการจัดทำความตกลงดังกล่าว เนื่องจากการยกเว้นการ
ตรวจลงตราเฉพาะผู้หนังสือเดินทางทูต ไม่น่าจะส่งผลกระทบต่อประเด็นความมั่นคงของไทย เนื่องจากการ
จัดทำความตกลงฯ จะเป็นประโยชน์ต่อการส่งเสริมการแลกเปลี่ยนการเยือนระดับสูงระหว่างเจ้าหน้าที่การทูต
ของทั้งสองฝ่าย อันจะนำไปสู่การกระชับความสัมพันธ์ และขยายความร่วมมือระหว่างกันในด้านต่างๆ ตลอดจน
ร่วมมือแก้ไขปัญหาความมั่นคงร่วมกันได้ต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและพิจารณาดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายอดิศักดิ์ ตันยากุล)

รองเลขาธิการฯ ปฏิบัติราชการแทน
เลขาธิการสภาความมั่นคงแห่งชาติ

สำนักยุทธศาสตร์ความมั่นคงระหว่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๖๒๙ ๘๐๐๐ ต่อ ๓๓๐๙

โทรสาร ๐ ๒๖๒๙ ๘๐๖๘

สมชาย คุ้มวงศ์

(นางสาวพิมพ์ดีด ดันเชิงทอง)

หัวหน้าคณะโฆษกและโฆษกฝ่ายการพิมพ์

ด่วนที่สุด

ที่ นร ๐๖๐๘/๓๕๑๓



สำนักข่าวกรองแห่งชาติ

๓๒๑ ราชดำเนินนอก กทม.๑๐๓๐๐

๙ สิงหาคม ๒๕๕๖

เรื่อง ข้อคิดเห็นต่อร่างความตกลงว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราผู้ถือหนังสือเดินทางทูตระหว่างไทยและปากีสถาน

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๒๐๗๖๖ ลงวันที่ ๗ สิงหาคม ๒๕๕๖

อนุสนธิตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรีขอให้สำนักข่าวกรองแห่งชาติจัดส่งข้อคิดเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อร่างความตกลงว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราผู้ถือหนังสือเดินทางทูตระหว่างไทยและปากีสถาน ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

สำนักข่าวกรองแห่งชาติขอเรียนว่า เห็นด้วยในหลักการที่ไทยจะจัดทำข้อตกลงลักษณะดังกล่าวกับปากีสถาน และเห็นสอดคล้องกับกระทรวงการต่างประเทศว่า ความตกลงดังกล่าวน่าจะเป็นประโยชน์ และเอื้ออำนวยต่อการส่งเสริมความสัมพันธ์ไทย - ปากีสถานในภาพรวม รวมทั้งจะช่วยอำนวยความสะดวกในการเดินทางและติดต่อราชการระหว่างเจ้าหน้าที่การทูตของทั้งสองประเทศเพิ่มมากขึ้นด้วย

จึงเรียนมาเพื่อกรุณาทราบ

ขอแสดงความนับถือ

(นายอาชวิน วิชัยดิษฐ์)

รองผู้อำนวยการ ปฏิบัติราชการแทน

ผู้อำนวยการสำนักข่าวกรองแห่งชาติ

สำนัก ๘

โทร ๐ ๒๖๖๗ ๔๒๒๐

สมทบ

(นางสาวกิมหันต์ กับเรื่องต่อ)

ศิริโรจน์พันธ์ไพฑูริย์และนายไพฑูริย์

ด่วนที่สุด

ที่ นร ๐๕๐๔/๒๑๖



สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา
๑ ถนนพระอาทิตย์ เขตพระนคร
กรุงเทพฯ ๑๐๒๐๐

✓ สิงหาคม ๒๕๕๖

เรื่อง ขออนุมัติจัดทำความตกลงว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตระหว่างไทยและปากีสถาน

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

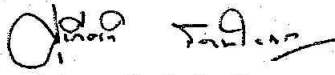
อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/๒๐๗๖๗ ลงวันที่ ๗ สิงหาคม ๒๕๕๖

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีขอให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาให้ความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี กรณีการขออนุมัติจัดทำความตกลงว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตระหว่างไทยและปากีสถาน ที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ โดยสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีประมาณการว่าจะเสนอคณะรัฐมนตรีในวันที่ ๑๓ สิงหาคม ๒๕๕๖ ความละเอียดทราบแล้ว นั้น

สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาได้พิจารณาเรื่องดังกล่าว ประกอบกับมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย ซึ่งแก้ไขเพิ่มเติมโดยรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยแก้ไขเพิ่มเติม (ฉบับที่ ๒) พุทธศักราช ๒๕๕๔ และหลักเกณฑ์การพิจารณาความหมายและองค์ประกอบของคำว่าหนังสือสัญญาตามคำวินิจฉัยของศาลรัฐธรรมนูญ ที่ ๖-๗/๒๕๕๑ แล้ว เห็นว่าร่างความตกลงฯ ทำขึ้นระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐอิสลามปากีสถาน มีสาระสำคัญเป็นการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับการเดินทางเข้าออกหรือผ่านแดนให้แก่ผู้ถือหนังสือเดินทางทูตของทั้งสองประเทศ รวมทั้งกำหนดให้บุคคลดังกล่าวและบุคคลอื่นตามที่กำหนดในร่างความตกลงฯ สามารถพำนักในประเทศภาคีเป็นเวลาไม่เกิน ๓๐ วัน โดยมีการกำหนดสิทธิและหน้าที่ซึ่งประเทศภาคีแต่ละฝ่ายต้องปฏิบัติ ประกอบกับได้ใช้ถ้อยคำที่มีลักษณะบังคับ แสดงถึงเจตนาที่จะก่อให้เกิดผลผูกพันทางกฎหมายระหว่างกันตามกฎหมายระหว่างประเทศ กรณีจึงเข้าลักษณะเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญฯ แต่โดยที่เนื้อหาของร่างความตกลงฯ เป็นเพียงการกำหนดแนวทางการดำเนินการยกเว้นการตรวจลงตราหนังสือเดินทางทูตระหว่างกันเพื่ออำนวยความสะดวกในการเดินทางและพำนักในดินแดนของแต่ละฝ่าย ซึ่งสามารถดำเนินการได้ภายใต้พระราชบัญญัติคนเข้าเมือง พ.ศ. ๒๕๒๒ โดยไม่จำเป็นต้องตราพระราชบัญญัติเพื่อให้การเป็นไปตามหนังสือสัญญา ร่างความตกลงฯ จึงไม่เข้าลักษณะเป็นหนังสือสัญญาที่ต้องได้รับความเห็นชอบจากรัฐสภาตามมาตรา ๑๙๐ วรรคสอง ของรัฐธรรมนูญฯ

อนึ่ง สำหรับผู้ลงนามในความตกลงฯ หากไม่ใช่นายกรัฐมนตรีหรือรัฐมนตรีว่าการ
กระทรวงการต่างประเทศ คณะรัฐมนตรีควรมอบหมายให้กระทรวงการต่างประเทศทำหนังสือ
มอบอำนาจเต็ม (Full powers) ให้แก่ผู้ที่จะลงนามด้วย ซึ่งเป็นไปตามมติคณะรัฐมนตรีเมื่อวันที่
๒ กรกฎาคม ๒๕๕๖ เรื่อง หลักเกณฑ์และแนวทางปฏิบัติเกี่ยวกับการออกหนังสือมอบอำนาจเต็ม
จึงเรียนมาเพื่อโปรดดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายชูเกียรติ รัตนชัยชาญ)

รองเลขาธิการ รัชชาราชการแทน

เลขาธิการคณะกรรมการกฤษฎีกา

สำนักกฎหมายต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๒๐ ๗๖๒๙ (นางกาญจนาภรณ์ฯ)

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๘๔๒๖

www.krisdika.go.th

www.lawreform.go.th

สมนารถกิจ



(นางสาวพิมพ์นัส หับเชิงทอง)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนกฤษฎีกา

สำเนาฉบับ

ด่วนที่สุด

ที่ สธ ๐๒๒๔.๐๒/๒๕๕๖

กระทรวงสาธารณสุข

ถนนติวานนท์ จังหวัดนนทบุรี ๑๑๐๐๐

๐๗ สิงหาคม ๒๕๕๖

เรื่อง ขออนุมัติจัดทำความตกลงว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูต
ระหว่างไทยและปากีสถาน

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

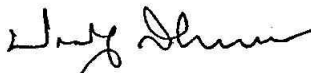
อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล)๒๐๗๖๖ ลงวันที่ ๗ สิงหาคม ๒๕๕๖

ตามที่สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีขอให้กระทรวงสาธารณสุขเสนอความเห็น
ในส่วนที่เกี่ยวข้อง เพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี ประเด็นความเห็น เรื่อง ขออนุมัติจัดทำ
ความตกลงว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตระหว่างไทยและปากีสถาน
ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงสาธารณสุขพิจารณาแล้ว ไม่มีข้อขัดข้องต่อการจัดทำความตกลงฯ ตามข้อเสนอของ
กระทรวงการต่างประเทศ เนื่องจากความตกลงดังกล่าวจัดทำขึ้นเพื่ออำนวยความสะดวกในการเดินทางและ
การติดต่อราชการระหว่างเจ้าหน้าที่การทูตของทั้งสองฝ่าย โดยผู้ถือหนังสือเดินทางทูตฝ่ายหนึ่งจะได้รับ
การยกเว้นการตรวจลงตราและสามารถพำนักในดินแดนของอีกฝ่ายหนึ่งเป็นระยะเวลาไม่เกิน ๓๐ วัน ทั้งนี้
ความตกลงดังกล่าวสามารถระงับใช้ชั่วคราวด้วยเหตุผลเรื่องความสงบเรียบร้อยและศีลธรรมอันดีของประชาชน
ความมั่นคงแห่งชาติ และการสาธารณสุข

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาและดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายประดิษฐ์ สีนวณรงค์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข

สำนักงานปลัดกระทรวง

สำนักงานการสาธารณสุขระหว่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๕๕๐ ๑๓๖๘

โทรสาร ๐ ๒๕๕๐ ๘๕๖๒, ๐ ๒๕๕๐ ๑๓๗๔

(นายโสภณ เมฆธน)

รองปลัดกระทรวงสาธารณสุข ปฏิบัติราชการแทน

ปลัดกระทรวงสาธารณสุข

- ๙ ส.ค. ๒๕๕๖

นางสาว

๙๕๖๕

นางสาว

นางสาว

ด่วนมาก

ที่ กต ๑๔๐๒/๑๕๗๖



กระทรวงการต่างประเทศ
ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๔๐๐

๕ สิงหาคม ๒๕๕๖

เรื่อง ขออนุมัติจัดทำความตกลงว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูต
ระหว่างไทยและปากีสถาน

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างความตกลงว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูต
ระหว่างไทยและปากีสถานฉบับภาษาอังกฤษ พร้อมคำแปลภาษาไทยอย่าง
ไม่เป็นทางการ

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอเสนอเรื่องการจัดทำความตกลงยกเว้น
การตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาล
แห่งสาธารณรัฐอิสลามปากีสถาน (Agreement between the Government of the Kingdom of
Thailand and the Government of the Islamic Republic of Pakistan on Mutual Exemption of Visa
Requirements for Holders of Diplomatic Passports) ทั้งนี้ เรื่องดังกล่าวมีรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

นายกรัฐมนตรีมีกำหนดเยือนสาธารณรัฐอิสลามปากีสถาน
อย่างเป็นทางการ ระหว่างวันที่ ๒๐ - ๒๑ สิงหาคม ๒๕๕๖ ตามคำเชิญของนายนาวัช ชารีฟ
นายกรัฐมนตรีปากีสถาน ดังนั้น ฝ่ายปากีสถานจึงเสนอให้มีการลงนามความตกลงยกเว้น
การตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตระหว่างไทยและปากีสถานในโอกาสการเยือน
ข้างต้น ซึ่งกระทรวงการต่างประเทศเห็นว่า การจัดทำความตกลงดังกล่าวเป็นการแสดงถึง
ความสัมพันธ์ ที่ใกล้ชิด และจะช่วยอำนวยความสะดวกในการเดินทางและการติดต่อราชการ
ระหว่างเจ้าหน้าที่การทูตของทั้งสองฝ่าย

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

การจัดทำความตกลงดังกล่าว เป็นเรื่องการค้าเนินความร่วมมือกับ
ต่างประเทศที่ต้องเสนอให้คณะรัฐมนตรีพิจารณาก่อนลงนามตามนัยของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วย
การเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๔ มาตรา ๔ (๗) ซึ่งระบุว่า "เรื่องที่เกี่ยวข้องกับ
ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือที่เกี่ยวกับองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย"
ให้เสนอเรื่องต่อคณะรัฐมนตรี

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

การลงนามความตกลงข้างต้น กำหนดจะจัดขึ้นระหว่างการเยือนสาธารณรัฐ
ปากีสถานอย่างเป็นทางการของนายกรัฐมนตรีตามข้อ ๑ โดยมีผู้นำของทั้งสองฝ่ายเป็นสักขีพยาน
ดังนั้น จึงขอความกรุณาเสนอเรื่องนี้ต่อคณะรัฐมนตรีภายในวันที่ ๑๓ สิงหาคม ๒๕๕๖

/๔. สำระสำคัญ...

๔. สาระสำคัญของเรื่อง/ ข้อกฎหมายที่เกี่ยวข้อง

๔.๑ ความตกลงยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตระหว่างไทยกับปากีสถาน มีวัตถุประสงค์เพื่ออำนวยความสะดวกในการเดินทางและการติดต่อราชการระหว่างเจ้าหน้าที่การทูตของทั้งสองฝ่าย โดยผู้ถือหนังสือเดินทางทูตฝ่ายหนึ่งจะได้รับการยกเว้นการตรวจลงตราและสามารถพำนักร์ในดินแดนของอีกฝ่ายหนึ่งเป็นระยะเวลาไม่เกิน ๓๐ วัน ทั้งนี้ ความตกลงดังกล่าวสามารถระงับใช้ชั่วคราวด้วยเหตุผลเรื่องความสงบเรียบร้อย ความมั่นคงแห่งชาติและการสาธารณสุขได้

๔.๒ กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาแล้ว เห็นว่า ร่างความตกลงฯ เป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศ และเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๕๐ ซึ่งจะต้องได้รับความเห็นชอบของคณะรัฐมนตรีก่อนการลงนาม แต่ไม่หนังสือสัญญาที่ต้องได้รับความเห็นชอบของรัฐสภาตามมาตรา ๑๙๐ วรรคสองของรัฐธรรมนูญฯ

๕. ประเด็นที่เสนอคณะรัฐมนตรี

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณา ดังนี้

๕.๑ อนุมัติการจัดทำความตกลงยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐอิสลามปากีสถาน

๕.๒ อนุมัติให้รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศหรือผู้ที่ได้รับมอบหมายเป็นผู้ลงนามในความตกลงดังกล่าว

๕.๓ หากมีความจำเป็นต้องแก้ไขปรับปรุงถ้อยคำของร่างความตกลงดังกล่าวในส่วนที่ไม่ใช่สาระสำคัญ เพื่อให้สอดคล้องกับผลประโยชน์และนโยบายของไทย ก็ขอให้กระทรวงการต่างประเทศสามารถดำเนินการได้โดยไม่ต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีอีกครั้ง จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอคณะรัฐมนตรีต่อไปด้วย จักขอบคุณมาก

ขอแสดงความนับถือ

(นายสุรพงษ์ โตวิจักษณ์ชัยกุล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเอเชียใต้ ตะวันออกกลางและแอฟริกา
กองเอเชียใต้

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๒๐๒๔ (วทพ.)

โทรสาร ๐ ๒๒๔๓ ๕๐๔๕

นางอุษณีย์

โทม

(นางสาวพิมพ์นภัส หับเชิงทอง)

ผู้อำนวยการศูนย์นโยบายและแผนต่างประเทศ

AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND
AND
THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN
ON MUTUAL EXEMPTION OF VISA REQUIREMENTS FOR
HOLDERS OF DIPLOMATIC PASSPORTS

The Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Islamic Republic of Pakistan. (hereinafter referred to as "the Contracting Parties");

Desiring to promote friendly relations between the two countries and to facilitate exchange of visits by nationals from either country;

Have, through friendly consultations on the basis of equality and reciprocity, agreed as follows:

ARTICLE - 1

Nationals of the Contracting Parties holding valid diplomatic passports shall be exempted from visa requirement to enter into, stay in, exit from, or transit through, the territory of the other Contracting Party for a period not exceeding 30 (thirty) days, provided that they shall not take up any employment, be it self-employment, or any other private activity in the territory of the other Contracting Party.

ARTICLE - 2

Nationals of the Contracting Parties holding valid diplomatic passports who are assigned as members of the diplomatic mission or consular post or who are representatives of the Contracting Party to an international organization in the territory of the other Contracting Party, as well as their family members holding valid diplomatic passports of the Contracting Parties, may enter into, stay in, exit from, or transit through, the territory of the other Contracting Party without obtaining a visa for a period not exceeding 30 (thirty) days. Such period shall, upon request of the relevant Ministry of Foreign Affairs or the Embassy, be extended until the end of their assignment.

ARTICLE - 3

Nationals of either Contracting Party of this Agreement shall enter into, exit from, or transit through any point open for international passenger traffic of the other Contracting Party provided that they shall observe the relevant domestic laws and regulations of their respective Contracting Parties, governing the entry, travel and stay of foreigners.

ARTICLE - 4

Nationals of either Contracting Party shall abide by the laws and regulations in force of the other Contracting Party, during their stay in the territory of the other Contracting Party.

ARTICLE - 5

This Agreement shall not restrict the rights of the Contracting Parties to refuse entry, shorten or terminate the stay of a national of the other Contracting Party whom it considers as *persona non grata* without citing reasons.

ARTICLE - 6

1. Either Contracting Party may suspend this Agreement partially or wholly on grounds of public order, state security and public health. However, it shall notify the other Contracting Party of its introduction or cancellation of such suspension through diplomatic channels.
2. Modifications or amendments to this Agreement may be made by means of exchange of notes after consultation.

ARTICLE - 7

1. The Contracting Party shall exchange, through diplomatic channels, specimens of their valid diplomatic passport referred to in Article 1 within 30 (thirty) days after signing this Agreement.
2. In case of introduction of new diplomatic passports as well as modification of the existing ones, the Contracting Parties shall convey to each other, through diplomatic channels, specimens of their new passports at least 30 (thirty) days prior to its introduction.

ARTICLE - 8

This agreement shall enter into force on the thirtieth (30) day after the date of receipt of the last diplomatic note confirming that all legal procedures of each Contracting Party necessary for its entry into force have been completed. Thereafter, it shall remain in force until either Contracting Party notifies the other Contracting Party of its intention, in writing, through diplomatic channels, to terminate it. Such termination shall be effective ninety (90) days after the date of such notification.

IN WITNESS WHEREOF, the Undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at _____ on _____, in duplicate in Thai and English, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**For the Government of
The Kingdom of Thailand**

**For the Government of
the Islamic Republic of Pakistan**

ความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐอิสลามปากีสถาน
ว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูต

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐอิสลามปากีสถาน (ซึ่งต่อไปในที่นี้จะเรียกว่า “คู่ภาคี”)

ปรารถนาที่จะส่งเสริมความสัมพันธ์อันมิตรระหว่างสองประเทศและอำนวยความสะดวกในการเดินทางเข้าประเทศของแต่ละฝ่าย

ได้ตกลงตามที่ได้หารือกันอย่างฉันมิตรบนพื้นฐานของความเท่าเทียมและการปฏิบัติต่างตอบแทน ดังนี้

ข้อ ๑

คนชาติของคู่ภาคีที่ถือหนังสือเดินทางทูตที่มีอายุใช้ได้ จะได้รับการยกเว้นจากข้อกำหนดการตรวจลงตราสำหรับการเดินทางเข้า พำนักใน เดินทางออกจาก หรือ แวะผ่าน ดินแดนของภาคีอีกฝ่ายหนึ่งเป็นระยะเวลาไม่เกิน ๓๐ (สามสิบ) วัน โดยมีข้อแม้ว่า คนชาตินั้นจะต้องไม่เข้ารับการจ้างงานใด ๆ ไม่ทำธุรกิจส่วนตัว หรือกิจการส่วนตัวอื่นใด ๆ ในดินแดนของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง

ข้อ ๒

คนชาติของคู่ภาคีที่ถือหนังสือเดินทางทูตที่มีอายุใช้ได้ และเป็นผู้ที่ได้รับการแต่งตั้งให้เป็นสมาชิกในคณะผู้แทนทางทูตหรือสถานทำการกงสุล หรือผู้แทนของภาคีในองค์การระหว่างประเทศในดินแดนของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ตลอดจนสมาชิกในครอบครัวของบุคคลดังกล่าวที่ถือหนังสือเดินทางทูตที่มีอายุใช้ได้ของคู่ภาคี อาจเดินทางเข้า พำนักใน เดินทางออกจากหรือ แวะผ่าน ดินแดนของภาคีอีกฝ่ายหนึ่งโดยไม่จำเป็นต้องขอรับการตรวจลงตรา เป็นระยะเวลาไม่เกิน ๓๐ (สามสิบ) วัน ระยะเวลาดังกล่าวจะได้รับการขยายตามคำร้องขอของกระทรวงการต่างประเทศหรือสถานเอกอัครราชทูตที่เกี่ยวข้องจนกระทั่งสิ้นสุดวาระการปฏิบัติหน้าที่

ข้อ ๓

คนชาติของคู่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งในความตกลงนี้สามารถเดินทางเข้า เดินทางออกจาก หรือ แวะผ่านจุดตรวจสำหรับการสัญจรของผู้โดยสารระหว่างประเทศของคู่ภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง โดยมีข้อแม้ว่า คนชาตินั้นจะต้องปฏิบัติตามกฎหมาย และระเบียบข้อบังคับภายในที่เกี่ยวข้องของคู่ภาคีแต่ละฝ่ายที่ใช้บังคับกับการเข้าเมือง การเดินทาง และการพำนักของชาวต่างชาติ

ข้อ ๔

คนชาติของภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งต้องปฏิบัติตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่มีผลบังคับใช้ของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ระหว่างการพำนักในดินแดนของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง

ข้อ ๕

ความตกลงฉบับนี้ไม่จำกัดสิทธิของคู่ภาคีในการปฏิเสธการเดินทางเข้าเมือง การลดระยะเวลาการพำนักของบุคคลหรือการยุติการพำนักของคนชาติของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ที่ได้รับการพิจารณาว่า เป็น บุคคลไม่พึงปรารถนา โดยไม่ต้องอ้างเหตุผล

ข้อ ๖

๑. คู่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจระงับการใช้ความตกลงฉบับนี้เป็นการชั่วคราว ไม่ว่าทั้งหมดหรือเฉพาะส่วน ด้วยเหตุผลเรื่องความสงบเรียบร้อยและศีลธรรมอันดีของประชาชน ความมั่นคงแห่งชาติ และการสาธารณสุข อย่างไรก็ตาม คู่ภาคีจะต้องแจ้งภาคีอีกฝ่ายหนึ่งในการริเริ่มหรือยกเลิกมาตรการการระงับใช้ชั่วคราวดังกล่าวผ่านช่องทางการทูต
๒. การเปลี่ยนแปลงหรือแก้ไขใด ๆ ในความตกลงฉบับนี้อาจทำขึ้น โดยการแลกเปลี่ยนหนังสือเป็นลายลักษณ์อักษรภายหลังจากการปรึกษาหารือ

ข้อ ๗

๑. คู่ภาคีจะแลกเปลี่ยนตัวอย่างหนังสือเดินทางทูตที่มีอายุใช้ได้ผ่านช่องทางการทูต ตามที่อ้างถึงในข้อ ๑ ภายในระยะเวลา ๓๐ (สามสิบ) วัน หลังจากการลงนามความตกลงฉบับนี้
๒. ในกรณีที่มีการนำหนังสือเดินทางทูตใหม่มาใช้ รวมถึงการเปลี่ยนแปลงหนังสือเดินทางทูตที่ใช้อยู่ คู่ภาคีจะต้องแจ้งตัวอย่างหนังสือเดินทางแบบใหม่ให้ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งทราบผ่านช่องทางการทูต อย่างน้อยเป็นเวลา ๓๐ (สามสิบ) วัน ก่อนวันที่นำหนังสือเดินทางดังกล่าวออกใช้

ข้อ ๘

ความตกลงฉบับนี้จะมีผลใช้บังคับในวันที่สามสิบ (๓๐) หลังจากวันที่ได้รับแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรฉบับสุดท้ายผ่านช่องทางการทูตซึ่งยืนยันว่า ได้ดำเนินการตามข้อกำหนดสำหรับการมีผลบังคับใช้ของความตกลงฉบับนี้ของคู่ภาคีแต่ละฝ่ายเสร็จสิ้นแล้ว จากนั้นไป ความตกลงจะมีผลบังคับใช้จนกว่าคู่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งแจ้งภาคีอีกฝ่ายหนึ่งทราบความประสงค์บอกเลิกความตกลงฉบับนี้ด้วยการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรผ่านช่องทางการทูต การยกเลิกจะมีผลบังคับใช้เก้าสิบ (๙๐) วัน หลังจากวันที่ได้มีการบอกเลิกดังกล่าว

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้าย ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องจากรัฐบาลของแต่ละฝ่าย ได้ลงนามความตกลงฉบับนี้

ทำเป็นคู่ฉบับ ณ _____ เมื่อวันที่ _____ เป็นภาษาไทย และภาษาอังกฤษ ทุกฉบับมีคุณค่า
เท่าเทียมกัน ในกรณีที่มีความแตกต่างในการตีความ ให้ใช้ตัวบทภาษาอังกฤษเป็นสำคัญ

สำหรับรัฐบาลแห่ง
ราชอาณาจักรไทย

สำหรับรัฐบาลแห่ง
สาธารณรัฐอิสลามปากีสถาน